

Directoraat-Generaal Wetgeving, Rechtspleging en Rechtsbijstand

Directie Toegang Rechtsbestel

Circulaire

Aan de gemeentebesturen

Onderdeel	Directie Toegang Rechtsbestel	Bezoekadres
Contactpersoon	I.H. Wamelink	Schedeldoekshaven 100
Doorkiesnummer(s)		2511 EX Den Haag
E-mail	i.h.wamelink@minjus.nl	Telefoon (070) 3 70 64 48
Datum	15 maart 2006	Fax (070) 3 70 79 57
Kenmerk	5408840/06/DTR	www.justitie.nl
Aard circulaire	Informatieverstrekking	
Geldig van/tot	Per 1 januari 2006	
Bijlage(n)	-	
Onderwerp	Wijziging t.a.v. de bijstand voor tolk- en vertaaldiensten	

1. Inleiding

Per 1 januari 2006 is de situatie ten aanzien van de bijstand voor tolk- en vertaaldiensten voor gemeenten gewijzigd. De subsidiebeschikking aan het Tolk- en Vertaalcentrum Nederland (Tvcn) op grond waarvan aangewezen instanties, waaronder gemeenten en gemeentelijke instanties, in aanmerking kwamen om gebruik te maken van de gesubsidieerde dienstverlening van het Tvcn is op 31 december 2005 komen te vervallen.¹ Gemeenten zijn per 1 januari 2006 zelf budgettair verantwoordelijk voor tolk- en vertaaldiensten, voorzover deze ressorteren onder het gemeentefonds. De beheerders van het gemeentefonds hebben u hierover in september 2005 geïnformeerd; zie blz. 14 van de septembercirculaire van 2005 van de minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (BZK), kenmerk FO2005/240941.² Daarbij is aangekondigd dat in dit verband vanaf 2006 € 1,765 miljoen structureel aan het

¹ In een eerder stadium was de verwachting dat de vervaldatum vroeger zou komen te liggen dan 31 december 2005. Zie de circulaire van 6 januari 2005 aan de gemeentebesturen van het ministerie van Justitie, directoraat-generaal Wetgeving, Rechtspleging en Rechtsbijstand, kenmerk 5329402/05/DTR.

² Zie ook § 2.5 van de meircirculaire van 2005 van de minister van BZK, kenmerk FO2005/93166, en § 3.9 van de junicirculaire van 2004 van de minister van BZK, kenmerk FO2004/6596.

gemeentefonds wordt toegevoegd. In de praktijk blijkt dat sommige gemeenten en onder het gemeentefonds ressorterende diensten niet op de hoogte zijn van de nieuwe situatie. Daarom wordt in deze circulaire een nadere toelichting gegeven.

2. Beëindiging subsidie aan Tolk- en Vertaalcentrum Nederland (Tvcn)

De subsidie aan het Tolk- en Vertaalcentrum Nederland (Tvcn) is beëindigd per 31 december 2005.

Per 1 januari 2006 is door het ministerie van Justitie en enkele andere ministeries, waaronder het ministerie van VWS, door middel van een Europese aanbesteding Manpower Business Solutions gecontracteerd voor de bemiddeling van tolk- en vertaaldiensten (de bemiddelingsfunctie van Tvcn).

De Stichting Tvcn is per 1 januari 2006 in liquidatie gegaan. De Stichting Tvcn heeft onder meer het recht van intellectueel eigendom van de handelsnaam Tvcn overgedragen aan Manpower Business Solutions. Manpower Business Solutions opereert in de nieuwe situatie onder de naam Tvcn.

3. Wijziging voor gemeenten

Per 1 januari 2006 is ten behoeve van de diensten waarvan de uitgaven aan tolk- en vertaaldiensten geacht worden vanaf die datum te worden bekostigd uit het gemeentefonds, zie onderstaand kader, een bedrag opgenomen in de algemene uitkering van het gemeentefonds. Zoals eerder vermeld, gaat het om een bedrag van structureel € 1,765 miljoen.

De uitgaven aan tolk- en vertaaldiensten van de volgende diensten³, die voorheen in aanmerking kwamen voor de gesubsidieerde dienstverlening van Tvcn, worden geacht om met ingang van 2006 te worden bekostigd uit het *gemeentefonds*:

- Antidiscriminatiebureaus (ADB's) en meldpunten
- Basisgezondheidszorg / GGD (met uitzondering van kraam-, zuigelingen- en peuterzorg welke onder VWS valt)

³ Het ministerie van Justitie heeft reeds in de toekenning aan elke gemeente van het budget 2005 voor de inburgering van nieuwkomers het bedrag uitgekeerd voor de bemiddeling van tolk- en vertaaldiensten. Derhalve is deze categorie niet opgenomen in de opsomming.

- Burgerzaken van de gemeenten
- Decentrale opvang asielzoekers
- Gemeentelijke Sociale Dienst (waaronder sociale raadslieden)
- Jongerenwerk (waaronder jongerencentra; met uitzondering van jeugdhulpverlening (waaronder Advies- en Meldpunt Kindermishandeling (AMK)) en jeugdwerk dat onder VWS valt)
- Leerplichtambtenaren
- Maatschappelijk werk
- Ouderenwerk
- Peuterspeelzalen (niet particulier)
- Sociale Recherche
- Vormings- en opbouwwerk
- Welzijnswerk minderheden

N.B. De kosteloze bijstand voor tolk- en vertaaldiensten via het Tvcn werd in een aantal gevallen verleend aan instanties die niet rechtstreeks tot de gemeentelijke organisatie behoren. Het kan bijvoorbeeld gaan om intergemeentelijke samenwerkingsverbanden (te denken valt aan het terrein van de maatschappelijke zorg en aan de GGD) of om instanties waar de gemeente subsidie aan verleend. In een aantal gevallen gaat het wel om diensten die de gemeentelijke organisatie als zodanig betreffen (te denken valt aan Burgerzaken en de gemeentelijke sociale dienst).

Categorieën die voorheen het meeste gebruikmaakten van het Tvcn waren: maatschappelijk werk, burgerzaken, welzijnswerk minderheden en GGD.

Eventueel kunt u bij Tvcn/Manpower Business Solutions (via klantenwijzer@tvcn.nl) een overzicht opvragen van afnemers binnen uw gemeente die in het verleden gebruik hebben gemaakt van de gesubsidieerde tolk- en vertaaldiensten van Tvcn.

Na 1 januari 2006 dienen gemeenten de bemiddeling van tolk- en vertaaldiensten zelfstandig in te kopen. Gemeenten zullen mogelijk hun inkoopproces hierop moeten aanpassen (bijvoorbeeld het opstarten van een inkooptraject, inrichten van administratieve procedures, waaronder een bestelprocedure voor gebruikers en een factureringsprocedure). Ook is het belangrijk dat richting stakeholders, in het bijzonder de gebruikers binnen de gemeente en binnen gemeentelijke instanties (zie bovenstaand kader) gecommuniceerd wordt over de nieuwe situatie.

Desgewenst kunt u in de nieuwe situatie contact leggen met Tvcn/Manpower Business Solutions voor bemiddeling van tolk- en vertaaldiensten, maar u krijgt vanaf 1 januari 2006 in geval van bemiddeling een declaratie toegezonden. U wordt geacht voor deze declaraties voldoende gecompenseerd te zijn via de genoemde toevoeging aan het gemeentefonds. Een verdeling via de algemene uitkering van het gemeentefonds is altijd een globale. Dat betekent dat er voor individuele gemeenten, zeker indien dat per afzonderlijk jaar wordt bezien, afwijkingen zullen zijn tussen wat zij extra verkrijgen via de toevoeging aan het gemeentefonds en de som der declaraties. Op landelijk niveau acht het kabinet de structurele toevoeging van € 1,765 miljoen toereikend.

Wij benadrukken het belang om de bekostiging van tolk- en vertaaldiensten goed te regelen in die gevallen waarbij de bescherming van evidente publieke belangen⁴ in het geding is, om zo de kwaliteit van de geboden diensten te waarborgen. Voor de gezondheidszorg bijvoorbeeld is wettelijk vastgelegd, onder meer in de Wet op de Geneeskundige Behandelingsovereenkomst (WGBO) en de Kwaliteitswet zorginstellingen, dat hulpverleners patiënten/cliënten in een voor hen begrijpelijke taal informeren. Tevens benadrukken wij het belang van het inzetten van tolken en vertalers voor de opname van persoonsgegevens in akten van de burgerlijke stand of in de gemeentelijke basisadministratie persoonsgegevens (GBA). Deze registraties vormen het fundament voor het gebruik van juiste en betrouwbare persoonsinformatie binnen de Nederlandse overheidsadministratie.

4. Bijzondere situatie ten aanzien van gebruikers die vallen binnen het veld van VWS/Welzijn

De afgelopen periode is gebleken dat er bij gemeenten onduidelijkheid bestaat over de scheidslijn tussen uitgaven die geacht worden te worden bekostigd uit het gemeentefonds en uitgaven die ten laste kunnen komen van VWS/Welzijn.

⁴ De twee in het geding zijnde publieke belangen die relevant zijn voor de inzet van tolken en vertalers betreffen: «effectieve rechtsbescherming» (voortvloeiend uit o.a. artikel 6 van het Europese Verdrag voor de Rechten van de Mens) en «kwaliteit van de gezondheidszorg» (voortvloeiend o.a. uit de Wet op de Geneeskundige Behandelingsovereenkomst). Ook moeten asielzoekers, gelet op het feit dat zij hangende een beslissing over toelating niet geacht worden in de Nederlandse samenleving te integreren, voor de communicatie met instanties en hulpverleners een beroep kunnen doen op gefinancierde tolk- of vertaaldiensten (zie eventueel ook Tweede Kamer, vergaderjaar 2003—2004, 29 482, nr. 1).

Daarom is hieronder aanvullende informatie opgenomen over *VWS/Welzijn*.

Het ministerie van VWS heeft deelgenomen aan de Europese aanbesteding en ten behoeve van diensten vallend binnen het domein van VWS Welzijn en VWS Gezondheidszorg een contract afgesloten met Manpower Business Solutions. Om in aanmerking voor vergoeding van de dienstverlening van tolk- en vertaaldiensten te komen, zijn instellingen verplicht om met ingang van 1 januari 2006 dit via Tvcn/Manpower Business Solutions aan te vragen. VWS is verantwoordelijk voor het beheer van het budget. VWS heeft de gebruikers (VWS/Gezondheidszorg en VWS/Welzijn) hierover per brief d.d. 12 december 2005 nader geïnformeerd. Deze brief is te vinden op www.minvws.nl onder de zoekterm: Tolkdiensten in de zorg.

De volgende diensten vallen binnen het domein van VWS/Welzijn:

- Dak- en thuislozen
- Gehandicaptenwerk
- Humanitas
- Informatie en advieswerk op het gebied van welzijn
- Jeugdwerk (te onderscheiden van jongerenwerk, zie eerdere opsomming van zaken, die geacht worden uit het gemeentefonds te worden bekostigd)
- Leger des Heils (dak- en thuislozenzorg)
- Meldpunt kindermishandeling
- Opvang vrouwen

5. Meer informatie

Meer informatie over het tolk- en vertaalbeleid vindt u op www.justitie.nl/themas/meer/tolkenenvertalers.

De Minister van Justitie
Namens deze,
de Directeur Toegang Rechtsbestel,

M.J.J. van den Honert